

Språktingsmøte, PROTOKOLL

Sted: Kvensk institutt

Tid: Lørdag 6.6.2009 fra 13-18.00
Søndag 7.6.2009 fra 09.30-11.30

Til stede: Dagny Olsen, Trygg Jakola og Oddgeir Johansen.
Leena Pedersen og Henry Osima hadde meldt forfall. Fra administrasjonen møtte Silja Skjelnes-Mattila. Almar Paulsen var til stede som observatør fram til sak 13/2009.

Sak 7/2009 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent. Sak 13/09 ble behandlet etter sak 9/09.

Sak 8/2009 Gjennomgang av protokoll fra møtet i Kvensk språkråd 27.-28.4.2009

Protokollen fra forrige språkrådsmøte ble gjennomgått og tas til orientering.

Sak 9/2009 Orientering om Kvensk institutt og prosjektstatus

Silja Skjelnes-Mattila orienterte om drift og pågående prosjekt.

Sak 10/2009 Skrivning av š- og y-lyden i kvensk

Vedtak: Alle vislelyder i kvensk gjengis med bokstaven š.
Bokstaven y brukes for beskrive både lydene u og y som vi kjenner lydene fra norsk.
Administrasjonen følger opp med en redegjørelse av kvensk ortografi

Sak 11/2009 Spesifisering av tidligere vedtak

Kvensk språktning har gått igjennom samtlige av de 19 punktene som var skissert i møteprotokollen fra møtet i Kvensk språktning april 2008. Punkt 19 foreligger det vedtak om, punktene 7, 12 og 13 sendes tilbake til Kvensk språkråd for nærmere redegjørelse. Kvensk språktning har i noen tilfeller gjort vedtak som sidestiller forskjellige former. I denne protokollen har trekkene samme nummerering som i protokollen fra 2008. Kvensk språktning anbefaler at følgende trekk innføres i skriftspråket:

1. Allmenn geminasjon, eksempel *kala* : *kallaa*
2. –h- er bevart, samt at det inntreffer metatese, eks *mettä* : *metthään*
3. Perfektum partisipp uten slutt-t , eks *hän oon tullu_*
4. De personlige pronomene er *mie*, *sie*, *hän*, *met*, *tet* og *het* (/net)
5. I verbformer med negasjonsverb eller olla-verbet som hjelpeverb, brukes formene *ei* og *oon* også i 3.p.pl
6. Personendelsen i 1.p.pl og 2.p.pl er henholdsvis –(m)mA og –ttA

7. * _
8. -t-: Ø, altså svakt stadie av -t- er bortfall, eksempel *tähti : tähet, kota : koan*
9. (Fi) Vi > (Kv) Vi og V, med andre ord diftonger som slutter på i, som for eksempel i det finske ordet *punainen*, kan på kvensk skrives både *punainen* og *punanen*.
10. _
11. Noen adverb som slutter på -n i finsk, skrives på kvensk uten -n, eksempel *kuitenki, sitte*
12. * _
13. * _
14. Preteritumsendelsen i 3.p.pl er *-thiin*, se forøvrig punkt 19
15. _ (se punkt 8)
16. I de dialekter det er naturlig å bruke t-infinitiv, brukes disse. Med andre ord er infinitivsformer som *ajjaat* og *ajjaa* sidestilte. De nomen som defineres som e-nomener på finsk, kan skrives med og uten slutt-t på kvensk, mao er skrivemåter som *vene* og *venet* sidestilte.
17. I partitiv flertall kan både *-ja* og *-i* brukes.
18. _
19. Personendelsen i 3p.pl i presens er *-thAAn* og i preteritum *-thiin*.

* Når det gjelder punktene 7, 12 og 13 har Kvensk språkting ikke gjort noe vedtak, men ønsker en spesifisering av Kvensk språkråd. Kvensk språkting har registrert anbefalingene fra Kvensk språkråd knyttet til disse punktene. Spesielt ønsker Kvensk språkting kommentarer angående konsekvensene av regelen de skisserer:

(...)Regelen er at vi får kort **l**, **r**, **m** og **n** etter en lang stavelse, uansett om den er trykklett eller trykksterk, og også etter en trykklett, kort stavelse. I andre tilfeller får vi lange **l**, **r**, **m** og **n**.

Kvensk språkting ønsker at foreslåtte former som *kasvattannu/ kasuttannu* drøftes i en slik kommentar, da nettopp disse nevnte eksemplene ble oppfattet som kunstige.

Sak 12/2009 Prinsippdiskusjon om veien videre og målet med normering

1. Kvensk språkting har registrert utviklingen i Tornedalen, og tar den til orientering.
2. Kvensk språkting mener at det kun skal brukes normert språkform i læremidler. Publikasjoner som defineres som dialektokumentasjon omfattes ikke av dette.
3. Kvensk språkting mener det er for tidlig å omorganisere strukturen i språknormeringsarbeidet.

Sak 13/2009 Det kvenske navnet på språket

Vedtak: Det kvenske navnet på språket er *kvääni*.

Sak 14/2009 Læremiddel og språkformer

Se sak 12/2009

Sak 15/2009 Eventuelt

Kvensk språkting slutter seg til forslaget fra Kvensk institutt om å gi ut et artikkelhefte beregnet på kvensk- og finsklærere. Kvensk språkting følger opp saken på oktobermøtet.

Kvensk språkting vil oppfordre Kvensk institutt til å ta kontakt med fylkesmennene i Troms og Finnmark for i samarbeid å arrangere et seminar for lærere i kvensk og finsk.

Dagny Olsen

Trygg Jakola

Oddgeir Johansen